



新聞公報

香港政府新聞處印發 · 皇后大道中 · 拱北行 · 電話：五十二三三一九一

一九八二年九月三日
星期五

目錄

本年一至六月轉口貿易分析	第一頁
十進制遊戲電視節目明起播映	第五頁
中環與麥當奴道巴士服務	第七頁
泰國懲教處官員訪港	第七頁
金鐘道官地招標承購	第八頁
懲教署長講授國際訓練課程	第八頁
長沙灣道新交通措施	第九頁
中秋節綵燈設計賽	第十頁
港督盛讚醫療輔助隊	第十一頁
港島區專線小巴調整收費	第十三頁
建築物條例保障居民	第十三頁

本年一至六月轉口貿易分析

統計處今日（星期五）發表按市場及來源地區統計的一九八二年上半年度轉口貿易詳細分析數字，顯示本港在本年一月至六月之轉口貿易總值為二百一十四億一千七百萬元，比去年同期增加十八億八千一百萬元，或百分之十。

轉口貨品市場分析

下表顯示五個主要市場對本港轉口貿易的相對重要性

	一九八二年		一九八一年		增加額	增加百分率
	一月至六月	(百萬元計)	一月至六月	(百萬元計)		
中國	四一一九	三九二七	一九二	五		
美國	二六一三	二一九四	四一九	一九		
印尼	二一九四	一九三二	二六二	一四		
新加坡	一六三七	一五三四	一〇三	七		
日本	一二八〇	一二六八	一二	一		

輸往中國之轉口貨品有所增加（增一億九千二百萬元，增幅百分之五），為本港轉口貿易之最大市場。轉口有顯著增加者為人造纖維織物（增二億五千萬，增幅百分之五十六），動植物原料（增一億零二百萬元，增幅百分之五十四），特別為某種工業使用之機器（增六千五百萬元，增幅百分之四十四），電訊器材、零件及配件（增五千七百萬元，增幅百分之一百二十四）。另一方面，輸往中國轉口貨品數值有減少者主要為紡織紗（減二億六千七百萬元，減幅百分之三十三），及電視機（減二億六千萬，減幅百分之七十二）。

輸往美國之轉口貨品增加者為衣着（增二億三千七百萬美元，增幅百分之六十五），其他雜項製成品，主要為藤器及竹器等編製品（增四千八百萬元，增幅百分之二十九），蔬菜及水果（增四千五百萬元，增幅百分之五十六），及真空管、電子管與電晶體（增四千一百萬元，增幅百分之二十）。至於轉口總值有顯著減少者則為珍珠、寶石及半寶石（減二千六百萬美元，減幅百分之九），提煉菜油的油籽及含油果實（減一億六千三百萬元，減幅百分之一百）。

輸往印尼之轉口貨品增加者有道路摩托車輛（包括氣墊車輛）（增九千七百萬元，增幅百分之十三），提煉菜油的油籽及含油果實（增七千二百萬元，增幅為百分之二千二百六十五），雜類項金屬製成品（增六千一百萬元，增幅百分之五十六）。在價值方面減少者，有紡織纖維（減一千七百萬元，減幅百分之四十二）及用作特定工業用專門性機械（減二千二百萬元，減百分之十九）。

轉口往新加坡之貨品增加者，計有電機及電器用品及電器零件（增五千三百萬元，增幅百分之二十六），香料（增二千三百萬元，增幅百分之八十八），動植物原料（增一千五百萬元，增幅百分之二十三）及真空管、電子管與電晶體（增六百萬元，增幅百分之三）。

輸往日本之轉口貨品有輕微增加（增一千二百萬元，增幅百分之一）。以價值計，顯著增加者有魚類、甲殼及軟體類海產及製成品（增五千七百萬元，增幅百分之六十一），攝影器材、裝備及用品、光學製品及鐘錶（增三千一百萬元，增幅百分之九十一）及非化鐵金屬（增一千九百萬元，增幅百分之一百九十五）。另一方面，以價值計，顯著減少者有棉織物（減一千七百萬美元，減幅百分之十四），真空管、電子管及電晶體（減二千萬元，減幅百分之二十九）及珍珠、寶石及半寶石（減四千一百萬元，減幅百分之十六）。

轉口貿易來源地分析

以下為轉口貨品主要來源詳細分析數字：

	一九八二年		一九八一年		增或減	變動百分率
	一月至六月	(百萬港元計)	一月至六月	(百萬港元計)		
中國	六九一八	五七三一	增一	一八七	增二一	
日本	四二二七	三八七八	增	三四八	增九	
美國	二三四	一八一二	增	五二二	增二九	
台灣	一四八二	一七五四	減	二七二	減一六	
韓國	七七八	八四六	減	六八	減八	

中國仍然是本港轉口貨品的最大來源（增十一億八千七百萬元，增幅百分之廿一）。來自中國的轉口貨品增加顯著的有以紡織纖維製成的婦女、女童及嬰兒外衣（增一億三千七百萬元，增幅百分之六十三）；紡織纖維製成的男裝及兒童外衣（增一億一千六百萬元，增幅百分之九十分之一百二十）；紡織紗（增一億元，增幅百分之九十三）；人造纖維織物（增七千一百萬元，增幅百分之四十二）；以及經儲存的蔬菜、根菜及球根（增六千三百萬元，增幅百分之五十）。

來自日本的大部份轉口貨品顯示強勁增長，較顯著者包括人造纖維織物（增三千六百萬萬元，增幅百分之四十四），無線電收音機（增三千三百萬元，增幅百分之三十二），樂器及零件（增三千一百萬元，增幅百分之三十二），以及電訊裝備零件（增三千一百萬元，增幅百分之廿九）。

經由香港購入美國產品之海外採購於一九八二年上半年仍然活躍。增加者有電器機械及裝置（增五千六百萬元，增幅百分之三十三十七），真空管、電子管、電晶體及零件（增四千五百萬元，增幅百分之十五），與辦公室器材及資料處理機器（增三千九百萬元，增幅百分之二十九）。

來自台灣的轉口貨品增加者有人造纖維織物（增一億四千三百萬元，增幅百分之五十一），而減少的有紡織紗（減一億六千萬萬元，減幅百分之四十）及針織或編織物（減一億零八百萬元，減幅百分之六十四）。

來自韓國的轉口貨品輕微下降，尤其是鐘錶（減六千二百萬元，減幅百分之三十）及電視機（減五千六百萬元，減幅百分之四十四）。

按來源地及目的地轉口統計

按來源地然後按目的地分析，來自中國之貨品轉口往下列國家者有增加，計往美國（增二億八千八百萬元，增幅百分之二十二）、往西德（增九千三百萬元，增幅百分之七十八）、往尼日利亞（增八千七百萬元，增幅百分之三十六）、及往韓國（南韓）（增八千六百萬元，增幅百分之四十八）。來自日本的貨品轉口增加者主要為轉往印尼（增八千二百萬元，增幅百分之七）、往中國（增八千二百萬元，增幅百分之十一），及往新加坡（增三千四百萬元，增幅百分之九）。來自美國之貨品轉往中國及新加坡亦有相當增加（增加數值分別為二億四千五百萬元及九千八百萬元，增幅分別為百分之二百零四及百分之三十六）。

載有更為詳細資料的「香港對外貿易報告——一九八二年六月號，將於九月初在政府刊物銷售處發售。

十進制遊戲電視節目明起播映

由度量衡十進制委員會與香港電台電視部聯合製作的綜合性戲節目「十進先鋒」，由明天（星期六）起播映。市民既可欣賞鬆有趣的比賽項目，亦可熟習使用十進制。

「十進先鋒」電視節目合共十三輯，每輯半小時，逢星期六下午五時在無線電視翡翠台播映。

該委員會主席金新宇教授今日（星期五）在記者招待會上表示：「我們希望將十進制推展到社會的每一角落，將『易學易計』的訊息——十進制的基本精神——帶給廣大市民，並讓每個有份參與遊戲節目的人都分享到十進制帶來的樂趣。」

為配合該節目的製作，十進制委員會特邀請EMI唱片公司灌錄一闕節拍輕快、旋律優美的主題曲，由盧冠庭及名唱片騎師盧業瑁合唱。彼等並會現身螢幕，演唱該首主題曲。

「十進先鋒」的另一特色，就是獲得多位社會知名人士對十進制大力支持，其中包括顧家輝、譚惠珠、楊凡、倪匡、胡漢輝、何鴻燊、黃霑、羅文、蕭芳芳、楚原、關德興、郭家明等，共二十多位，均會在該節目中，發表彼等對十進制的意見。

本港工商界是次派出三十九隊參賽隊伍，充份表示彼等協助推廣十進制的努力。

參加「十進先鋒」節目的競賽者和家庭觀眾將有機會獲得各式獎品，包括雪櫃、洗衣機和各式家庭電器用品，總值超過十四萬元。

「十進先鋒」由先施公司、江氏運動用品有限公司、星辰表、亞洲辦館、曾福琴行、馬拉松體育用品有限公司、聖安娜餅屋、美樂家電業有限公司及大家樂快餐集團聯合贊助。

金氏又表示，為配合匹頭、洋服、電器及成衣業今秋轉用十進制，度量衡十進制委員會除在電視展開推廣工作外，更印製海報及換算表。該些宣傳品將於實施轉制前分發與各有關商戶。

在電台方面，金氏表示在過去一年中，該委員會經常在電台播放十進制宣傳聲帶，利用日常生活中的事例，將十進制單位以具體方式介紹予廣大市民。該委員會今後仍會繼續電台宣傳，並不斷製作新宣傳聲帶，務使聽眾對十進制「耳熟能詳」。

記者招待會後，一輛裝飾別致、彩色繽紛的十進制花車由廣播道香港電台出發，在九龍各處宣揚十進制訊息。花車沿途播放十進制歌曲，並在尖沙咀及油蔴地等地點停泊，引動途人圍觀。「十進先鋒」兩位節目主持人並下車與市民交談，及進行問答遊戲，答對的市民均可獲贈紀念品。

中環—麥當奴道巴士服務

運輸署宣佈：由於乘客稀少，行走中環與麥當奴道之中巴十二號A線，由星期日（九月五日）起，將取消於晚間及星期日與公眾假期之服務。

新訂服務時間為星期一至星期六每日上午七時至下午七時。

而於星期日與公眾假期間，專線小巴一號線將增加行走次數，來往添馬艦總部及麥當奴道，途經堅尼地道，行車時間由上午七時三十分至下午七時三十分，每十五分鐘開出一班，單程車費為一元。

泰國懲教處官員訪港

十一名泰國懲教處高級官員今日（星期五）參觀本港懲教署轄下大潭峽女懲教所及高度設防的赤柱監獄。

他們對懲教署工業組及為年青女犯而設的職業訓練程序，表示深感印象。

在該署生產部經理秦澤霖陪同下，該批泰國官員參觀兩所機構各類設施，並由有關主管概述機構所提供各項程序。

該批官員現正在港作為期四天的官式訪問。他們將於明日（星期六）前往參觀為年青犯人而設的壁屋懲教所、壁屋監獄及新近落成的現代化洗衣工場等。

他們將於星期日晚離港返回曼谷。

金鐘道官地招標承購

地政署現正招標承購金鐘道一幅官地。

該幅官地佔地約一點零六九公頃，包括兩個地盤。第一個地盤供非工業用途（貨倉、酒店及住宅用途除外）。第二個地盤亦供非工業用途（貨倉及住宅用途除外）。該幅土地買主須於一九八七年底以前建成二億八千三百萬元之上蓋。

截止投標日期為一九八二年十一月五日。

查閱圖則及索取投標表格可到港島花園道美利大廈六樓地政署，彌敦道四零五號政府合署十一樓九龍西區地政處，及沙田、大埔、北區、元朗、屯門、荃灣、西貢及離島各地政處。

懲教署長講授國際性訓練課程

懲教署署長簡能將於星期日（九月五日）離港赴日，以客席專家的身份講授一聯合國國際性訓練課程。

是項為期三個月的訓練課程是於九月七日開始，由聯合國亞洲遠東防止犯罪及罪犯待遇問題研修院主辦。課程的主題將會是「改善懲教程序以更有效促進罪犯康復」。簡能署長將會特別集中講述聯合國罪犯待遇的標準基本規則。

懲教署發言人說：「亞洲及遠東區內來自廿多個國家的參加者將會參加是項課程。他們都是富有經驗，並且在其本國參與防止犯罪及罪犯待遇等問題有關的工作。」

懲教事務高級監督白鷺志及監督馮君銳亦將參加是項課程。

聯合國亞洲遠東防止犯罪及罪犯待遇問題研修院創於一九六一年，是聯合國及日本政府達成協議，通過訓練及研討推廣區內各國在防止犯罪及刑事司法方面合作後成立。

研修院今年全部重建。建築費、維修費及主辦此等課程所需費用均由日本政府負責，作為對可倫坡計劃的貢獻。

研修院經常舉辦國際性的研討會及訓練課程，使到參加者有充份機會討論在刑事司法、罪犯待遇與康復及防止犯罪等一般共有的問題；所設科目計有犯罪學及刑罰學等。

長沙灣道新交通措施

運輸署宣佈：沿長沙灣道西行之車輛，由星期六（九月四日）上午十時起，一律暫禁右轉入東京街，以便進行道路工程。

該項措施將延至十一月中。

擬經長沙灣道前往東京街之駕車人士須改經荔枝角道或元州街行駛。

九巴二號線亦改用元州街前往絲屋總站。

中秋節綵燈設計比賽

沙田區議會及區內四個分區委員會為配合中秋佳節即將來臨，特別舉辦綵燈設計比賽，藉以提高市民對中國傳統綵燈設計藝術的興趣，歡迎市民踴躍參加。

所有參選的綵燈設計作品，將由九月二十九日至十月一日在沙田區各社區會堂展出，並於十月二日，轉往馬會沙田臨時運動場，在「沙田區中秋提燈賞月晚會」中展出。

「中秋提燈賞月晚會」的節目現正加緊籌備中，將有舞獅、歌唱、舞蹈、燈謎及綵燈展覽等節目。

沙田區議會一發言人稱：「是晚將招待二千名沙田居民參加；晚會係由區內各政府部門及社會服務團體合力籌辦。」

參加綵燈設計比賽之作品，需於九月二十五日前送交沙田瀝源會堂、禾輦會堂或沙角會堂。

評判團將於九月二十七日選出冠、亞、季軍的優勝作品；設計者於十月二日晚上將獲頒名貴獎品。

綵燈設計之用料、大小並無限制，參加作品數量不限。

有關中秋綵燈設計比賽之詳情，可致電〇一六〇五二二九一沙田理民府李太查詢。

(編輯注意：以下新聞稿請勿於今日(星期五)下午八時前用。)

醫療輔助隊晚宴港督盛讚醫療輔助隊服務

港督尤德爵士稱讚醫療輔助隊為一支陣容鼎盛，及擁有一批熱心公益的男女為社會服務的隊伍。

尤德爵士今晚(星期五)在出席醫療輔助隊週年晚宴會上致詞時稱，最使社會人士感到欣慰的是在任何時刻每當有需要時都能獲得醫療輔助隊強有力的支援。

港督說：「每逢週末，醫療輔助隊隊員在海灘及郊野公園當值，提供救生、急救及救護車服務，使到協助確保康樂場地內的安全。」

「此外，醫療輔助隊隨時準備在天災及緊急時期，即負起加強醫療服務的重任，以減少在此種情況下對人們引起的痛苦及傷亡。」

他又說，醫療輔助隊並且支援正規醫療服務，參與應付難民問題，及在美沙崗中心提供服務。

港督說：「本人相信，本港市民都會覺得非常欣幸能夠獲得這種服務，亦會為有這樣多的男女隨時準備為社會服務。」

醫療輔助隊總監唐嘉良醫生在席上致詞時指出，自從該隊於一九五〇年成立以來，該隊由剛剛超過一千人的數目增長到目前差不多六千名志願人員。

他說，醫療輔助隊的基本任務是在發生天災及其他災禍，例如墮機、火災、發生疫症及任何其他緊急情況下，加強正規醫療及救傷服務。

唐嘉良醫生說：「過去多年來，我們透過在市區、新界偏僻市鎮及離島成立分隊，提供曾接受訓練，有紀律及裝備齊全的隊員完成我們的任務。」

「近年來，我們並且奉召出動協助應付例如山泥傾瀉、水災及颱風等災害及難民湧入。」

醫療輔助隊的熱心男女隊員經常出動在醫療中心，難民的公衆集會上在各救傷站工作。

唐醫生說：「所有隊員均樂意在這些活動上執行職務，不論是否假日、日間或晚間或天氣是否良好的情況下工作。」

以下為港督尤德爵士今日（星期五）在醫療輔助隊週年晚宴上致詞全文：

總監、在座各位：

本人蒙邀出席今晚的盛會，深感欣幸，謹謝各位盛意款待。

醫療輔助隊為一枝陣容鼎盛的隊伍，擁有六千名熱心男女隊員，隨時準備在天災及緊急時期，即召起加強醫療服務的責任，以減少在此等情況下對人們引起的痛苦及傷亡。社會人士知道在有需要時能獲得這種強有力的支援，當感安心。

本人獲悉貴隊除在緊急時期所擔當的基本角色外的常規活動及對社會的服務，亦感興趣。每逢週末，醫療輔助隊隊員在各海灘及郊野公園當值，提供救生、急救及救護車服務，協助確保康樂場地的安全。醫療輔助隊透過在難民問題上的參與及在美沙酮治療中心所提供的服務，予正規醫療服務以支持，是為大眾利益的加添的貢獻。

本人相信，本港市民都會覺得欣幸能有這種服務，有如此多的男女隨時準備獻出他們的時間服務人群。

本人盼望將來能與各位多些會晤，和多些了解各位的工作。本人確信各位過去三十多年來對本港市民所建立的服務傳統，將會對各位有所裨益。本人謹代表各位所服務的社會，向總監及所有和閣下一同工作者致謝。

各位，本人謹請大家一同舉杯，向醫療輔助隊致意。

港島區專線小巴調整收費

運輸署宣佈：由於經營成本上漲，港島區五條專線小巴將由星期日（九月五日）起，調整車費。

十號綫（銅鑼灣至美景臺／大口環）車費將由二元增至三元；二十四號綫（畢拿山至金鐘）由一元五角增至二元五角；而二十五號綫（寶馬山至金鐘）則由一元五角增至二元。

行走田灣至銅鑼灣之十一號綫及三十一號綫，車費均由二元五角增至三元五角。

建築物條例保障居民

署理建築物條例執行處處長李勵今日說，本港居民均受到建築物條例的妥善保護。社會人士興建的所有建築物，均須符合與保護居民健康有關的起碼標準，例如光綫及空氣充足，穩固以及防範火險等。

李氏在扶輪社的午餐席上致詞時表示，建築物條例執行處經常監督樓宇建築商及住客，務使有關起碼水準並沒有嚴重的不符規定情形。

李氏解釋說，建築物條例執行處首先會審核所有新發展計劃，務使它們沒有抵觸城市設計委員會所訂立的廣泛設計策略，即規定要包括作空間及社區用途的地方，和確保建築物的眾多用途不會毫無系統地混在一起，損害部份人或所有人。

他指出建築物的樓面面積及土地發展比率要受相當嚴格的管制，以及其他管制事項，使當局被認為欠缺彈性，抑制了生產量方面的進步建築式樣和發展，或在居住尺度方面，缺乏對空間利用的了解。

李勵表示：「很多這類指責，都是從金錢理論方面發出，而不是從起碼要維持標準方面發出。明白每類指責所持的理由，並且不是不寄予同情，可是，他必須要確保標準方面不會出現大程度的偏差情況。」

「發展商很有可能深信他們的發展計劃很好，和認為若干不符標準之處沒有多大關係，和大致不會損害週圍的環境，而會對建築物非法擴建的人則認為擴建部份跟建築物的比例亦是極之微不足道。不過，兩種情形之一重覆出現，或者兩者同時重覆出現，便會危及其鄰居。」

李勵說，在最後批准圖則之前，對於像地下鐵路等的重大工程的影響或像在半山區等的特別土力問題，建築物條例執行處的專門部門會加以先行鑑定，基本結構設計亦如是。

李氏又說，圖則一旦核准，建築物條例執行處的另一項職責就會展開。

他說：「當發展工程展開時，拆卸和興建工程二者的進行，必須不會使街上行人有害怕受傷的心理。可是，嚴重的意外事件仍有時發生。」

他又透露，雖然人手問題限制了對建築工程實地查察的次數，但動工中的一千五百項工程，有大部份隨時受到查察。

李勵說：「一幢建築物如果設計妥當和安全完成，人們會認為一般居民已受到足夠的保護。但是建築事務監督一定要執行全面監督，來盡量制止未經批准的用途，原因是工業經營在不知不覺間在住宅樓宇內開設或是辦公室被改為居住單位的情形，並不是大家不知道的。」

關於未經批准的擴建情況，他說，現時樓宇的居住者顯然並沒有全力抗拒利用所有單位的屋頂作額外地方之用的引誘。

但是，他強調現已展開行動，加強法律上的效力以監察這情形。

李勵說，新的建築物，無論設計或建築是如何良好，仍不能避免因颱風、暴風雨或火災而可能引致穩固性的問題。

他說：「市民對私人建築物提出的一切緊急投訴，都會由工程師、土力工程師或建築物測量師調查。這些人員經常當值，透過緊急事故常備單位奉召出動，他們會就應要採取的緊急措施，提供意見，繼後更會提出永久的解決辦法。」

「香港有三、四千幢樓宇因陳舊或失修以致情況日趨惡劣，前述的危險會造成更大的影響。這類樓宇大部份已受到建築物條例執行處危樓組監視，該組同時在各地區作有系統的檢查，藉以找出有可能發生危險的建築物。」

他說：建築物條例的規定及成效雖然不算驕人，但香港每一個市民都會間接受其影響；條例水準任何明顯的降低將會導致環境惡化而影響市民的生命。

他又說：建築事務監督很清楚自己的責任，並且會在職務範圍內保持高水準的服務。